

м. Харків

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО «МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ, код ЄДРПОУ 22648032, в особі директора Ірини ГОЛОВІНОВОЇ, що діє на підставі
Статуту (надалі «Замовник»), з однієї сторони та

Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ», ідентифікаційний код юридичної особи: 44062380, місцезнаходження: 04210, м. Київ, пр. Володимира Івасюка, б. 14, прим. 1, в особі **директора Потапчука Віталія Павловича**, який діє на підставі Статуту (надалі - «Виконавець»), з другої сторони (в подальшому разом іменуються Сторони, а кожна окремо - Сторона), в умовах воєнного стану відповідно до Указу Президента України від 24 лютого 2022 року № 64/2022 "Про введення воєнного стану в Україні", затвердженого Законом України від 24 лютого 2022 року № 2102-IX (зі змінами), Закону України "Про публічні закупівлі" (зі змінами) з урахуванням «Особливостей здійснення публічних закупівель товарів, робіт і послуг для замовників, передбачених Законом України "Про публічні закупівлі", на період дії правового режиму воєнного стану в Україні та протягом 90 днів з дня його припинення або скасування», затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 12 жовтня 2022 року № 1178 (зі змінами) (далі - Особливості) та вимог Цивільного кодексу України, Господарського кодексу України та інших нормативно-правових актів, уклали цей Договір про наступне:

1.1. Програмне забезпечення або Об'єкт права інтелектуальної власності – програмний код, що виконує функцію аудіо-текстового спілкування та забезпечення встановлення відео зв'язку між Користувачем та перекладачем (оператором жестової мови (далі також – «ЖМ»)), ліцензійними правами інтелектуальної власності на який може розпоряджатися Виконавець, оформленими відповідно до діючого законодавства України, і використання якого здійснюється на умовах, визначених цим Договором.

1.2. **Користувач** – фізична особа з порушеннями слуху, яка бажає отримати чи отримує послуги, віднесені до компетенції Замовника відповідно до законодавства України або будь-яким іншим чином перебуває у юридичних відносинах із Замовником або посадова особа Замовника, яка вступає в комунікацію з особою з порушенням слуху.

1.3. **Оператор** – перекладач жестової мови, особа, яка пройшла навчання та володіє достатньою кваліфікацією перекладача жестової мови.

1.4. **Пристрій** – для цілей цього Договору наданий Виконавцем Замовнику електронний цифровий пристрій, що може включати, але не виключно, телефонний мобільний термінал, смартфон, смартпад, планшет та інший електронний цифровий пристрій, що забезпечує можливість доступу до мережі Інтернет та підтримує функцію відео зв'язку та технічні характеристики якого підтримують програмне забезпечення Виконавця та за виключної умови використання якого, Виконавець гарантує надання послуги за цим договором Замовнику.

1.5. **Пристрій Користувача/Замовника** — це електронний цифровий пристрій (смартфон) який належить Користувачу/Замовнику та із використанням якого, за умови попереднього встановлення на нього мобільного додатку «Перекладач ЖМ», за рахунок пакету Послуг Замовника встановлюється зв'язок з перекладачем жестової мови у межах території дії двовимірному(их) матричного(их) коду(ів) (QR коду) у Пріміщенні Замовника.

1.6. **Жестова мова** — природна візуально-жестова мовна система з власною лексико-граматичною структурою, що сформувалася еволюційним шляхом і використовується як основний або один з основних засобів спілкування жестомовних осіб, які постійно проживають або впродовж тривалого часу проживали на території України, вид спеціального письма, який дає змогу позначати цілі слова, а також літери алфавіту певними жестами для осіб з порушеннями органів слуху — глухих чи слабочуючих.

1.7. **Послуги за цим Договором** – в розумінні цього Договору це надання послуг з дистанційного он-лайн перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою (у тому числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування для осіб з порушеннями органів слуху — глухих чи слабочуючих, та інші послуги у сфері інформаційних технологій, передбачені цим договором.

1.9. Точка надання послуг (далі – «Точка») – в розумінні цього Договору.

1.9. **Точка надання послуг** (далі – «**Точка**») – в розумінні цього Договору, умовний термін, що означає спосіб надання та отримання послуг за цим Договором. Цей термін використовується для ведення обліку наданих послуг. Точками надання послуг є:

- **пристрій** – використовується в цьому договорі для обліку послуг, наданих із використанням програмного забезпечення з вбудованим в нього програмним забезпеченням для забезпечення Послуг за Договором.
- **Двовимірний матричний код (QR код)** – матричний код, який призначений для сканування за допомогою пристрою Користувача/Замовника з відповідною функцією для забезпечення встановлення відео зв'язку з перекладачем жестової мови.
- **веб-сторінка Замовника** – це веб-сторінка, правами на яку володіє Замовник на певній правовій підставі та використовується в цьому договорі для обліку послуг, наданих із використанням програмного забезпечення, призначеного для перекладу на веб-сторінці.

1.10. **Конфіденційна інформація** – інформація, що розкривається Сторонами чи доступна Сторонам під час надання послуг за цим Договором. Конфіденційною інформацією за цим Договором вважаються:

- Інформація про технічні рішення, наукову формули, процеси виробництва, патенти, технології, технічну літературу, дослідження, плани, впровадження продукції, клієнтів, ризики, професійне забезпечення Виконавця, наукове відкриття, винаходи, ідеї, дії, способи, вреслення, технічні характеристики, конфіденційні продукти, маркетингові рішення, зразки, бази даних, матеріали, включаючи інформацію, що обговорюється, та є ймовірною для впровадження;
- персональні дані Користувачів та інші відомості, що стали відомі виконавцю в ході надання переданої даним

Договором Послуги.

1.11. **Мобільний додаток** - програмне забезпечення, що дозволяє спілкуватися з людиною з порушенням слуху за допомогою виклику перекладача жестової мови, у тому числі шляхом сканування двовимірного матричного коду QR-коду у Приміщенні Замовника

1.12. **Приміщення Замовника** - нежитлове приміщення або його частина, яка використовується Замовником на певній правовій підставі для здійснення статутної діяльності та виключно в межах дії двовимірного матричного коду (QR коду) в якому Користувачі за допомогою мобільного додатку мають можливість за рахунок пакету послуг Замовника зв'язатись із перекладачем жестової мови у період робочого часу Замовника, або протягом іншого часу який узгоджено між Замовником та Виконавцем.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Предметом цього договору є надання Виконавцем Замовнику послуг, визначених у Єдиному закупівельному словнику за класифікацією ДК 021:2015 79540000-1 **Послуги з усного перекладу (Дистанційні он-лайн послуги з перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою (у тому числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування)**, за які Замовник здійснює оплату на умовах визначених цим Договором. Виконавець зобов'язується надавати послуги за допомогою програмного забезпечення та шляхом встановлення та функціонування програмного забезпечення на Пристроях Виконавця.

Кількість послуг: **дванадцять послуг на рік.**

Місце надання послуг **м. Харків, Салтівське шосе, 266.**

Доступ до точок надання послуг Замовнику здійснюється:

2.1.1. шляхом встановлення та підтримання функціонування програмного забезпечення на Пристроях Виконавця. Функції Програмного забезпечення дозволяють Користувачу індивідуально, або групі Користувачів одночасно зв'язатись із Оператором у період робочого часу Замовника (за графіком роботи: 24/7) або протягом іншого часу, який окремо узгоджено між Замовником та Виконавцем та реалізують функцію аудіо-текстового спілкування. Послуга надається Замовнику з метою забезпечення безперешкодного спілкування з Користувачами (клієнтами, співробітниками, кандидатами на працевлаштування тощо).

2.1.2. шляхом забезпечення можливості комунікації з людиною з порушенням слуху за допомогою встановлення відео зв'язку, у тому числі з пристроїв Користувачів/Замовника у межах території дії двовимірного матричного коду (QR коду) у Приміщенні Замовника, з перекладачем жестової мови, за допомогою наперед встановленого Мобільного додатку на пристроях Користувача/Замовника;

2.1.3. шляхом встановлення та забезпечення функціонування програмного забезпечення на веб-сторінці, що вказана Замовником. Функція дозволяє Користувачам за участю Оператора спілкуватись з Замовником, його працівниками чи уповноваженими особами віддалено.

2.2. Обсяг та конкретний зміст Послуг, які необхідно здійснити Виконавцю відповідно до умов цього Договору, зазначено у Додатку № 1 до Договору, який є невід'ємною частиною даного Договору.

2.3. Послуга за цим Договором надається Виконавцем за допомогою програмного забезпечення, ліцензійні права на яке належать Виконавцеві відповідно до вимог чинного законодавства України та доступ до якого надається Замовнику протягом строку дії цього Договору.

2.4. Виконавець стверджує та гарантує, що відповідно до Ліцензійного договору від 19.04.2021 йому належать ліцензійні права інтелектуальної власності на Програмне забезпечення в обсязі, достатньому для виконання обов'язків за цим за цим Договором, зокрема:

2.4.1. право на використання об'єкта права інтелектуальної власності;

2.4.2. право Виконавця забороняти іншим особам використовувати об'єкт права інтелектуальної власності без його дозволу;

2.4.3. право перешкоджати неправомірному використанню об'єкта права інтелектуальної власності іншими особами, у тому числі шляхом звернення до судових установ;

2.5.4. право вимагати поновлення порушених прав інтелектуальної власності на об'єкт права інтелектуальної власності.

3. ЦІНА ДОГОВОРУ

3.1. Загальна вартість послуг Виконавця за цим Договором складає **60 000,00 грн. (шістдесят тисяч гривень 00 копійок), без ПДВ.** Операція з надання Виконавцем Послуг з усного перекладу звільнена від оподаткування податком на додану вартість на підставі п. 197.6. ст. 197 Податкового кодексу України.

3.2. Обсяг, складові та вартість Послуг за один звітний період визначається Сторонами згідно з Додатком № 1 до даного Договору, який є його невід'ємною частиною.

3.3. Вартість Послуги не залежить від кількості звернень за наданням послуг чи їх тривалості.

3.4. Замовник за отримання Послуг сплачує Виконавцю щомісячну фіксовану плату у розмірі, який визначається Сторонами у Додатку № 1 до Договору, що є його невід'ємною частиною.

3.5. Валютою Договору є національна валюта України – гривня.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ РОЗРАХУНКІВ

4.1. Виконавець надає Послуги належної якості за цінами, наведеними у Додатку № 1 до Договору, що є його невід'ємною частиною.

4.2. Розрахунки за Договором здійснюються в національній валюті України (гривня) шляхом безготівкового перерахування Замовником на розрахунковий рахунок Виконавця, вказаний у даному Договорі, вартості наданих Послуг, зазначеної у відповідному(-их) Акті (-ах) наданих Послуг (Додаток № 2 до Договору) за цінами, вказаними у Додатку № 1 до Договору, що є його невід'ємною частиною, протягом 5 (п'яти) банківських днів з дати підписання уповноваженими представниками Сторін відповідних Актів, за якими Послуги було надано Замовнику.

У разі, якщо Замовник протягом 5 (п'яти) днів з моменту отримання Акту наданих послуг не підпише його або не направить Виконавцю мотивовану відмову від підписання Акту, такий Акт наданих послуг вважається узгодженим та підписаним сторонами з моменту спливу 5-ти денного строку від моменту отримання такого Акта Замовником.

- 4.3. У разі розірвання даного Договору у випадках, передбачених законодавством України чи цим Договором, Замовником здійснюється оплата за звітний період. Така оплата здійснюється протягом 5 (п'яти) банківських днів від дати отримання Замовником офіційної письмової вимоги Виконавця про сплату коштів.
- 4.4. Сторони погодили, що звітним періодом за цим договором є місяць, який збігається з календарним місяцем, якщо інший період не зазначено у Додатках до цього Договору.
- 4.5. Оплата вартості наданих Послуг здійснюється за рахунок коштів НСЗУ на підставі Акту (-ів) наданих Послуг. Моментом оплати наданих Послуг є дата зарахування грошових коштів на рахунок Виконавця, що вказаний у цьому Договорі.
- 4.6. Усі платіжні документи за цим Договором оформлюються з дотриманням усіх вимог законодавства України, що зазвичай ставляться до змісту і форми таких документів.

5. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ

- 5.1. Надання Послуг здійснюється Виконавцем шляхом:
- 5.1.1. передавання Замовнику в користування протягом строку надання послуг Пристрою(-ів) у кількості, визначеній Додатком №1 до Договору, забезпеченого(-них) постійним доступом до мережі Інтернет, та попередньо установленим на Пристрій(ої) програмним забезпеченням, забезпеченим доступом до он-лайн Послуги та надання Послуги у робочий час;
- 5.1.2. передавання Замовнику двовимірних матричних кодів (QR-кодів) у кількості, визначеній Додатком №1 до Договору, які призначені для сканування за допомогою пристрою Користувача/Замовника з відповідною функцією для забезпечення встановлення відео зв'язку з перекладачем жестової мови, у тому числі з пристроїв Користувачів/Замовника у межах території дії двовимірного матричного коду (QR коду) у Приміщенні Замовника, підтримання функціонування програмного забезпечення, яке дозволяє Користувачу індивідуально, у тому числі з пристроїв Користувачів/Замовника у межах території дії двовимірного(их) матричного(их) коду(ів) (QR коду) у Приміщенні Замовника, зв'язатись із Оператором у період робочого часу Замовника, або протягом іншого часу який узгоджено між Замовником та Виконавцем та здійснення технічного супроводу роботи програмного забезпечення та надання послуг у час, визначений Додатком № 1 до Договору. Передавання двовимірних матричних кодів (QR-кодів) здійснюється Сторонами на підставі Актів приймання-передачі двовимірних матричних кодів (QR-кодів) (Додаток №5);
- 5.1.3. встановлення або передавання Програмного забезпечення для надання послуг з усного перекладу на веб-сторінці, що вказана Замовником.
- 5.2. Виконавець надає Замовнику доступ до он-лайн Послуги за цим Договором та здійснює технічний супровід роботи Програмного забезпечення.
- 5.3. З метою надання Послуг за цим Договором, Виконавець на підставі Акту прийому-передачі Пристрою (Додаток № 3 до Договору) передає Замовнику в користування Пристрій. Порядок передавання Пристрою та відповідальність Замовника за пошкодження Пристрою визначені розділом 6 даного Договору. Про передавання Виконавцем Програмного забезпечення сторони підписують Акт прийому-передачі програмного забезпечення (Додаток № 4 до Договору).
- 5.4. Сторони погодили, що надання Послуг оформлюється за складеним Виконавцем Актом наданих Послуг (далі також – «Акт») із зазначенням наданих складових Послуг, підписаним уповноваженими представниками Сторін.
- 5.5. Не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним, Виконавець надсилає Замовнику Акт наданих Послуг, у якому наводиться опис наданих Виконавцем складових Послуг за звітний місяць та їх вартість згідно з цим Договором. Форма Акту узгоджується Сторонами і є невід'ємною частиною цього Договору (Додаток №2). Такий Акт є підставою для нарахування та сплати Виконавцю вартості послуг.
- 5.6. Замовник зобов'язаний підписати Акт наданих Послуг протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту його отримання, або ж в той самий строк надіслати Виконавцю мотивовану відмову від підписання Акту у випадку, якщо зазначені в Акті послуги не відповідають фактично наданим послугам з боку Виконавця згідно з умовами цього Договору та вимогами, встановленими чинним законодавством України.
- 5.7. Мотивована відмова має містити виявлені Замовником під час отримання Послуг недоліки та зазначення строку, протягом якого Виконавець зобов'язаний усунути усі зазначені у вмотивованій відмові недоліки.
- 5.8. Виконавець має право за письмовою згодою Замовника залучати до надання Послуг третіх осіб.
- 5.9. Виконавець зобов'язаний нести відповідальність за дії третіх осіб за умови їх залучення до виконання Послуг, передбачених цим Договором.

6. ПОРЯДОК ТА УМОВИ ПЕРЕДАВАННЯ ПРИСТРОЮ

- 6.1. Передавання Пристрою з попередньо встановленим програмним забезпеченням на виконання умов даного Договору здійснюється Сторонами на підставі Акту прийому – передачі Пристрою (Додаток № 3 до Договору). В Акті, зокрема, має бути зазначена вартість пристрою та його ідентифікуючі ознаки (номер, тощо).
- 6.1.1. Передавання Виконавцем Пристрою з попередньо встановленим програмним забезпеченням Замовнику здійснюється протягом 5-ти робочих днів з дня початку строку надання послуг на підставі Акту прийому – передачі Пристрою.
- 6.1.2. Повернення Замовником пристрою з попередньо встановленим програмним забезпеченням Виконавцю здійснюється протягом 5-ти робочих днів з дня припинення дії Договору на підставі Акту прийому – передачі Пристрою.
- 6.2. Незалежно від причини чи вини, у разі, якщо Пристрій, після отримання його Замовником, прийшов у стан, в якому він не здатний виконувати функції за своїм призначенням, у зв'язку із зміною налаштувань, пошкодженням, знищенням чи з інших причин, Замовник зобов'язаний протягом 5 робочих годин повідомити про це Виконавця.
- Замовник має передати пристрій, що прийшов у стан, в якому він не здатний виконувати функції за своїм призначенням, Виконавцю протягом 1 доби з моменту настання події, а Виконавець має передати Замовнику протягом 5 робочих діб пристрій, у стані, в якому він здатний виконувати функції за своїм призначенням. Передавання пристроїв здійснюється на підставі Акту прийому – передачі Пристрою, у якому зазначаються причини передавання.
- 6.2.1. якщо будь – яка зазначена в п. 6.2. даного Договору подія сталася в межах гарантійного терміну виробника (продавця) пристрою та відповідає умовам надання гарантійного ремонту (гарантійний випадок), ремонт або заміна пристрою здійснюється на умовах гарантії виробника (продавця);
- 6.2.2. якщо будь – яка зазначена в п. 6.2. даного Договору подія сталася поза межами гарантійного терміну виробника

(продавця) пристрою з віни Замовника, то налаштування, ремонт або заміна пристрою здійснюється за рахунок Замовника на підставі висновку спеціалізованого сервісного центру.

7. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

7.1. Виконавець зобов'язаний:

7.1.1. надати Замовнику Послуги, що є предметом цього договору та, зокрема, передати Замовнику в користування протягом строку надання послуг Пристрій, забезпечений постійним доступом до мережі Інтернет, який використовується для забезпечення доступу Замовника до он-лайн послуги; надати доступ до програмного забезпечення та забезпечити здійснення технічного супроводу роботи програмного забезпечення та надання Послуги у робочий час в порядку та на умовах, визначених даним Договором; передати двовимірні матричні коди (QR-коди) для забезпечення доступу Замовника до онлайн послуги Центру перекладачів жестової мови, у тому числі з пристроїв Користувачів/Замовника у межах території дії двовимірного матричного коду (QR коду) у Приміщенні Замовника; надати доступ протягом строку надання послуг до програмного забезпечення та забезпечити здійснення технічного супроводу роботи програмного забезпечення та надання послуг в порядку та на умовах, визначених даним Договором; надати доступ до програмного забезпечення шляхом встановлення або передавання програмного забезпечення для надання послуг з усного перекладу на веб-сторінці, що вказана Замовником; надати доступ до програмного забезпечення шляхом встановлення або передавання програмного забезпечення для надання послуг з усного перекладу на веб-сторінці, що вказана Замовником.

7.1.2. Забезпечити Замовнику протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня початку строку надання послуг доступ до он-лайн послуги з використанням Пристрою та Програмного забезпечення, зазначеного у цьому Договорі.

7.1.3. Сприяти у впровадженні Програмного забезпечення в діяльність Замовника.

7.1.4. Зберігати як конфіденційну будь-яку інформацію щодо наданих Виконавцем Послуг.

7.1.5. Докладати розумних зусиль для того, щоб час очікування Користувача в черзі для з'єднання з Оператором не перебільшував 3 (трих) хвилини.

7.1.6. З урахуванням застережень, передбачених даним Договором, Виконавець зобов'язується забезпечити повне та належне надання послуги перекладу, включаючи якісний професійний переклад, дотримання етичних норм, нерозголошення конфіденційної інформації, персональних даних Користувача та інших відомостей, що стали відомі Виконавцю в ході надання передбаченої даним Договором Послуги тощо, а також забезпечити дотримання цих вимог Операторами.

7.1.7. Ознайомити Замовника з правилами технічної експлуатації Пристрою. Провести навчання роботі з Пристроєм фахівців Замовника, перелік і форма, якого погоджується Сторонами.

7.1.8. Передати Замовнику всю необхідну документацію, необхідну для виконання Договору.

7.1.9. Проводити у разі необхідності ремонтні/відновлювальні/налагоджувальні роботи Пристрою.

7.2. Виконавець має право:

7.2.1. Відмовити у наданні Послуги будь-якому Користувачу за скаргою Оператора без пояснення причин Користувачу (у випадку некоректної поведінки Користувача стосовно Оператора, у тому числі (але не виключно) такої, що принижує честь та гідність Оператора), але надавши інформацію за таким випадком Замовнику;

7.2.2. На отримання оплати за надані Послуги, встановленої цим Договором;

7.2.3. На ліцензійні права інтелектуальної власності на об'єкти права інтелектуальної власності, передбачені законодавством України та міжнародними нормативно-правовими актами;

7.2.4. За погодженням із Замовником залучати третіх осіб для надання Послуг за цим Договором, самостійно вирішуючи питання оплати їх праці, та залишаючись повністю відповідальним перед Замовником за наслідки.

7.3. Замовник має право:

7.3.1. На якісне та своєчасне отримання Послуг відповідно до умов даного Договору.

7.3.2. На перешкодження протиправному використанню об'єктів права інтелектуальної власності іншою особою;

7.3.3. Звертатися до Виконавця з метою отримання додаткових роз'яснень з приводу функціонування програмного забезпечення; отримувати інформацію щодо оновлень програмного забезпечення або особливостей його функціонування.

7.4. Замовник зобов'язаний:

7.4.1. Оплатити Послуги в порядку, встановленому цим Договором;

7.4.2. Дотримуватись інструкцій і вказівок, що зазначені в меню та документації Програмного забезпечення наданого Виконавцем.

7.4.3. Документально оформити виявлені недоліки Пристрою шляхом здійснення відповідних записів у п. 3 Акту прийому-передачі Пристрою, якщо під час приймання Пристрою, переданого Виконавцем, у цьому Пристрої виявляються ушкодження або недоліки, які можуть бути виявлені при поверхневому огляді.

7.4.4. Використовувати Пристрій, переданий Виконавцем, згідно з його цільовим призначенням для надання Послуг відповідно до умов договору.

7.4.5. Повернути Пристрій Виконавцю після закінчення строку дії даного Договору або у випадку його розірвання в порядку, визначеному даним Договором.

7.4.6. Повернути Пристрій в тому самому стані, у якому його було прийнято, з урахуванням його нормального зносу.

7.4.7. Замовник не має права передавати Пристрій у користування іншим особам.

7.4.8. Забезпечити збереження та використання Пристрою відповідно до технічних характеристик.

8. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

8.1. Сторони несуть відповідальність за збереження конфіденційної інформації, яка передавалася через належні Сторонам канали зв'язку, за збереження інформації, що була отримана в процесі надання послуг.

8.2. Сторони зобов'язуються не розповсюджувати конфіденційну інформацію, отриману під час дії цього Договору, протягом усього строку дії Договору та протягом 5 років після його розірвання.

8.3. Умови про нерозголошення не поширюються на випадки надання Замовником інформації, передбаченої законодавством України та повідомлення Замовником третім особам про свою участь у проектах, про авторство на

програмні продукти та ін., за умови що таке повідомлення не буде розкривати їх зміст, технічні параметри, концепції, ідеї тощо.

9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

9.1. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України.

9.2. Сторона несе відповідальність за дійсну шкоду, спричинену іншій Стороні внаслідок своєї діяльності або бездіяльності за цим Договором.

9.3. Сторони не несуть відповідальності за порушення своїх обов'язків за цим Договором, якщо воно сталося не з їх вини, за винятком випадків, передбачених цим договором. Сторона вважається невинною, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов'язання.

10. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили (далі також – «Форс-мажорні обставини»), які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, епізоотія, війна, надзвичайні і невідворотні ситуації техногенного, природного, соціально-політичного або воєнного характеру, включаючи видання нормативно-правових актів уповноваженими державними органами, що виникли після підписання цього Договору незалежно від волі сторін тощо).

Настання форс-мажорних обставин настільки звільняє Сторону, що постраждала від виконання взятих на себе за цим Договором зобов'язань, наскільки вони завадили їй виконати ці зобов'язання.

10.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором внаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом **5 (п'яти)** календарних днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій або електронній формі. Несвоєчасне повідомлення про настання форс-мажорних обставин позбавляє постраждалу Сторону права посилається на ці обставини.

10.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються згідно діючого законодавства України.

10.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 3 (три) місяці, кожна із Сторін в установленому порядку має право розірвати цей Договір.

11. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

11.1. Усі спори, що виникають з даного Договору або пов'язані із ним, вирішуються шляхом переговорів та консультацій між Сторонами.

11.2. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до чинного законодавства України.

12. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ

12.1. Цей Договір набуває чинності з дати його підписання Сторонами «01» грудня 2023р. та діє до **31 грудня 2024 року**, але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за Договором. Строк надання послуг: з **01 січня 2024 року по 31 грудня 2024 року**.

12.2. Припинення дії цього Договору, або його розірвання не звільняє Сторін від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії цього Договору.

12.3. Невиконання зобов'язань Замовника з оплати Послуг більш ніж за **2 (два)** звітних періоди, є підставою для розірвання цього Договору за ініціативою однієї із Сторін за умови письмового попередження іншої Сторони не менш ніж за 14 календарних днів до запланованої дати розірвання.

13. ІНШІ УМОВИ

13.1. Будь-які зміни та доповнення до цього Договору дійсні тільки у разі, якщо вони виконані у письмовій формі шляхом підписання додаткової угоди до цього Договору уповноваженими представниками обох Сторін.

13.2. У разі змін реквізитів будь-якої із Сторін, така Сторона зобов'язана не пізніше ніж за 3 (три) робочих дні письмово або за допомогою засобів електронної комунікації повідомити про це іншу Сторону.

13.3. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням умов цього Договору і не врегульовані ним, регулюються нормами законодавства України.

13.4. Внесення змін до даного Договору або його дострокове розірвання можливе лише за взаємною домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковою угодою до даного Договору.

13.5. Додаткові угоди та додатки до даного Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

13.6. Цей Договір складений українською мовою, у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін.

13.7. Жодна із Сторін не має права передавати свої права за Договором третій Стороні без письмової згоди другої Сторони.

13.8. Замовник є неприбутковою установою, платником ПДВ.

13.9. Виконавець є платником податку на прибуток та являється суб'єктом мікро підприємства.

13.10. Виконавець не є особою, у якої заборонено здійснювати закупівлі відповідно до абзацу першого п.2 Постанови КМУ від 12.10.2022 р. № 1178 (зі змінами).

14. УМОВИ ЕЛЕКТРОННОГО ДОКУМЕНТООБІГУ

14.1. Сторони, керуючись положеннями Закону України «Про електронні документи та електронний документообіг», Закону України «Про електронні довірчі послуги», домовились застосовувати для врегулювання своїх відносин такі положення даного Договору:

14.2. Сторони домовились з метою автоматизації процесів документообігу між ними, оперативного погодження та підписання, надсилання, отримання та зберігання електронних документів використовувати онлайн-сервіс «ВЧАСНО» за посиланням <https://vchasno.ua>.

14.3. Сторони погодили складання та передачу електронних документів як оригіналів, а саме: даного Договору, додаткових договорів, додаткових угод, додатків до Договору, специфікацій, листів, документів первинного бухгалтерського обліку, в тому числі але не виключно – рахунків, актів приймання-передачі наданих послуг, актів приймання-передачі виконаних робіт, актів приймання-передачі товарно-матеріальних цінностей, видаткових накладних, звітів до актів, тощо через онлайн-сервіс «ВЧАСНО» за посиланням <https://vchasno.ua>.

14.4. Виконавець зобов'язується, при необхідності, пройти реєстрацію на інтернет-сайті онлайн-сервісу «ВЧАСНО» за посиланням vchasno.ua та мати дійсний (не скасований) електронний підпис та печатку (за наявності), видані відповідно до Закону України «Про електронні документи та електронний документообіг», Закону України «Про електронні довірчі послуги».

14.5. Сторони, підписуючи цей Договір, погоджуються з умовами і зобов'язується виконувати Політику конфіденційності та Правила користування Сервісу, викладені на сайті он-лайн сервісу «ВЧАСНО».

14.6. Документи, що надсилаються однією Стороною на адресу другої Сторони через зазначений сервіс, повинні відповідати вимогам законодавчих та інших нормативних актів України, щодо складання первинних електронних документів. Такі документи повинні бути підписані електронним підписом уповноваженої особи Сторони, яка надсилає документ, та електронною печаткою Сторони, яка надсилає документ.

14.7. Документ вважається підписаним другою Стороною, після накладання на документ електронного підпису уповноваженої особи та електронною печаткою Сторони, яка одержала документ.

14.8. Документи, складені та підписані в електронному вигляді з накладанням дійсних електронних підписів уповноважених осіб та печаток Сторін, визнаються Сторонами як належним чином оформлені оригінали первинних документів та мають таку ж юридичну силу.

14.9. При оформленні сторонами первинних документів (актів виконаних робіт, актів приймання-передачі наданих послуг, актів приймання-передачі товарно-матеріальних цінностей, видаткових накладних, тощо) в електронній формі, з метою уникнення неоднозначного трактування, сторони домовилися датою отримання робіт, послуг, товарів вважати дату відповідного акту або накладної (дата складання, вказана в преамбулі документу, яка є датою оформлення документу), незалежно від дат накладання електронних підписів та печаток на такі документи кожною із Сторін.

14.10. Інші умови Договору щодо строків та порядку складання, надання і підписання документів залишаються незмінними.

14.11. Контакти осіб для надсилання документів через онлайн-сервіс «ВЧАСНО»:

14.11.1. Виконавець: mainframe88@gmail.com

14.11.2. Замовник: khmkl.7@ukr.net

15. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

15.1. Невід'ємною частиною цього Договору є:

- Додаток №1 до договору – Протокол погодження договірної ціни.
- Додаток №2 до договору – Форма Акту наданих Послуг.
- Додаток №3 до договору – Акт прийому-передачі Пристрою.
- Додаток №4 до договору – Акт прийому-передачі програмного забезпечення.
- Додаток №5 до договору – Акт прийому-передачі двовимірних матричних кодів (QR-кодів).

16. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ І БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

ЗАМОВНИК

**КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**

код ЄДРПОУ 22648032
61176, Україна, Харківська область,
м. Харків, Салтівське шосе, 266
ПІН 226480320372
Витяг з реєстру платників ПДВ №2020374500095
р/р UA583204780000026006924871623
ПАТ АБ «УКРГАЗБАНК»
МФО 320478
Телефон: (057) 725-06-07
E-mail: khmkl.7@ukr.net; mkl.7@ukr.net

Директор

_____ /Ірина ГОЛОВІНОВА/

ВИКОНАВЕЦЬ

**Підприємство об'єднання громадян (релігійної
організації, профспілки)
«ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»**

код ЄДРПОУ 44062380
Місцезнаходження: 04210, місто Київ,
пр. Володимира Івасюка, будинок 14, приміщення 1
ПІН 440623826545
Р/р UA593052990000026008016707314
МФО 305299 АТ КБ "ПриватБанк"
Тел. +38 (063) 770 30 67; +38 (063) 770 27 17;
+38 (096) 682 61 96; +38 (099) 553 82 02
info@soc.business

Директор

_____ /Віталій ПОТАПЧУК/

Додаток № 1

до договору про надання послуг №13-П
від «01» грудня 2023 р.

Протокол погодження договірної ціни

послуг, визначених у Єдиному закупівельному словнику за класифікацією ДК 021:2015 79540000-1 Послуги з усного перекладу (Дистанційні он-лайн послуги з перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою (у тому числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування)

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО «МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7» ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ, код ЄДРПОУ 22648032, в особі директора Ірини ГОЛОВІНОВОЇ, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ», ідентифікаційний код юридичної особи: 44062380, місцезнаходження: 04210, м. Київ, пр. Володимира Івасюка, б. 14, прим. 1, в особі директора Потапчука Віталія Павловича, який діє на підставі Статуту (далі – **Виконавець**), з другої сторони, (в подальшому разом іменуються Сторони, а кожна окремо – Сторона), уклали даний Протокол про те, що:

Сторонами досягнуто згоду про величину договірної ціни на надання послуг, визначених у Єдиному закупівельному словнику за класифікацією ДК 021:2015 79540000-1 Послуги з усного перекладу (Дистанційні он-лайн послуги з перекладу (інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою (у тому числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування), що включає в себе:

- встановлення та підтримання функціонування програмного забезпечення на Пристроях Виконавця у кількості 2 шт. Функції Програмного забезпечення дозволяють Користувачу індивідуально, або групі Користувачів одночасно зв'язатись із Оператором у період робочого часу Замовника (за графіком роботи: 24/7), або протягом іншого часу, який окремо узгоджено між Замовником та Виконавцем та реалізують функцію аудіо-текстового спілкування у межах загальної тривалості надання послуг;

- забезпечення можливості комунікації з людиною з порушеннями слуху за допомогою встановлення відео зв'язку, у тому числі з пристроїв Користувачів/Замовника у межах території дії двовимірних(их) матричних(их) коду(ів) (QR коду), переданих Виконавцем Замовнику у кількості 100 шт., у Приміщенні Замовника, з перекладачем жестової мови, за допомогою наперед встановленого Мобільного додатку на пристроях Користувача/Замовника у межах загальної тривалості надання послуг у період робочого часу Замовника (за графіком роботи: 24/7), або протягом іншого часу, який окремо узгоджено між Замовником та Виконавцем;

- встановлення або передання програмного забезпечення для надання послуг з усного перекладу на веб-сторінці, що вказана Замовником, у межах загальної тривалості надання послуг.

Загальна сума Договору та вартість послуг, які надаються за цим Договором, становить 60 000,00 грн. (шістдесят тисяч гривень 00 копійок) без ПДВ.
Замовник сплачує Виконавцю щомісячну фіксовану плату у розмірі 5 000,00 грн. (п'ять тисяч гривень 00 копійок) без ПДВ.

Операція з надання Виконавцем Послуг з усного перекладу звільнена від оподаткування податком на додану вартість на підставі п. 197.6. ст. 197 Податкового кодексу України.

Протокол є підставою для проведення взаємних розрахунків і платежів між Виконавцем та Замовником і є невід'ємною частиною Договору про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023 р.

ЗАМОВНИК

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

код ЄДРПОУ 22648032
61176, Україна, Харківська область,
м. Харків, Салтівське шосе, 266
ПІН 226480320372
Витяг з реєстру платників ПДВ №2020374500095
р/р UA583204780000026006924871623
ПАТ АБ «УКРГАЗБАНК»
МФО 320478
Телефон: (057) 725-06-07
E-mail: khmkl.7@ukr.net; mkl.7@ukr.net

Директор

_____ /Ірина ГОЛОВІНОВА/

ВИКОНАВЕЦЬ

Підприємство об'єднання громадян (релігійної
організації, профспілки)
«ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»

код ЄДРПОУ 44062380
Місцезнаходження: 04210, місто Київ,
пр. Володимира Івасюка, будинок 14, приміщення 1
ПІН 440623826545
Р/р UA593052990000026008016707314
МФО 305299 АТ КБ "ПриватБанк"
Тел. +38 (063) 770 30 67; +38 (063) 770 27 17;
+38 (096) 682 61 96; +38 (099) 553 82 02
info@soc.business

Директор

_____ /Віталій ПОТАПЧУК

Додаток №2

до договору про надання послуг №13-П
від «01» грудня 2023 р.

**ФОРМА АКТУ НАДАНИХ ПОСЛУГ
АКТ**

наданих Послуг

м. Харків

« _____ » _____ 2024 р.

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО «МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ, код ЄДРПОУ 22648032, в особі директора Ірини ГОЛОВІНОВОЇ, що діє на
підставі Статуту (далі - **Замовник**), з однієї сторони, та
Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»
код ЄДРПОУ 44062380, в особі директора Потапчука Віталія Павловича, який діє на підставі Статуту (далі -
Виконавець), з другої сторони, (в подальшому разом іменуються Сторони, а кожна окремо - Сторона), уклали даний
Акт про те, що:

- Виконавець згідно Договору про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023р., в період з « _____ » _____ р.
по « _____ » _____ р. надав Замовнику послуги, визначені у Єдиному закупівельному словнику за
класифікацією **ДК 021:2015 79540000-1 Послуги з усного перекладу** (Дистанційні он-лайн послуги з перекладу
(інтерпретації) між українською жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою (у тому
числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування), що включає в себе:
- встановлення та підтримання функціонування програмного забезпечення на Пристроях Виконавця у кількості 2 шт.
Функції Програмного забезпечення дозволяють Користувачу індивідуально, або групі Користувачів одночасно
зв'язатись із Оператором у період робочого часу Замовника (за графіком роботи: 24/7), або протягом іншого часу,
який окремо узгоджено між Замовником та Виконавцем та реалізують функцію аудіо-текстового спілкування у
межах загальної тривалості надання послуг;
- забезпечення можливості комунікації з людиною з порушеннями слуху за допомогою встановлення відео зв'язку,
у тому числі з пристроїв Користувачів/Замовника у межах території дії двовимірних(их) матричних(их) коду(ів)
(QR коду), переданих Виконавцем Замовнику у кількості 100 шт., у Приміщенні Замовника, з перекладачем жестової
мови, за допомогою наперед встановленого Мобільного додатку на пристроях Користувача/Замовника у межах
загальної тривалості надання послуг у період робочого часу Замовника (за графіком роботи: 24/7), або протягом
іншого часу, який окремо узгоджено між Замовником та Виконавцем;
- встановлення або передавання програмного забезпечення для надання послуг з усного перекладу на веб-сторінці, що
вказана Замовником, у межах загальної тривалості надання послуг.
- Загальна вартість наданих Виконавцем Послуг становить **5 000,00 грн. (п'ять тисяч гривень 00 копійок)**, без
ПДВ. Операція з надання Виконавцем Послуг з усного перекладу звільнена від оподаткування податком на додану
вартість на підставі п. 197.6. ст. 197 Податкового кодексу України.
- Послуги надані у повному обсязі та відповідають домовленості сторін. Сторони підтверджують, що не мають
претензій одна до одної щодо наданих Послуг.
- Цей Акт складено в 2-х примірниках, по одному для кожної із сторін.
- Цей Акт є невід'ємною частиною Договору про надання послуг № 13-П від 01 грудня 2023 р.

ЗАМОВНИК

ВИКОНАВЕЦЬ

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
код ЄДРПОУ 22648032
61176, Україна, Харківська область,
м. Харків, Салтівське шосе, 266
ПІН 226480320372
Витяг з реєстру платників ПДВ №2020374500095
р/р UA583204780000026006924871623
ПАТ АБ «УКРГАЗБАНК»
МФО 320478
Телефон: (057) 725-06-07
E-mail: khmkl.7@ukr.net; mkl.7@ukr.net

Підприємство об'єднання громадян (релігійної
організації, профспілки)
«ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»
код ЄДРПОУ 44062380
Місцезнаходження: 04210, місто Київ,
пр. Володимира Івасюка, будинок 14, приміщення 1
ПІН 440623826545
Р/рUA593052990000026008016707314
МФО 305299 АТ КБ "ПриватБанк"
Тел. +38 (063) 770 30 67; +38 (063) 770 27 17;
+38 (096) 682 61 96; +38 (099) 553 82 02
info@soc.business

Директор

/Ірина ГОЛОВІНОВА/

Директор

/Віталій ПОТАПЧУК/

Додаток №3

до договору про надання послуг №13-П
від «01» грудня 2023 р.

АКТ**прийому-передачі Пристрою**

м. Харків

«___» _____ 20р.

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО «МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ, код ЄДРПОУ 22648032, в особі директора **Ірини ГОЛОВІНОВОЇ**, що діє на підставі
Статуту (далі – **Замовник**) з однієї сторони та

Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО
БІЗНЕСУ», ідентифікаційний код юридичної особи: 44062380, місцезнаходження: 04210, м. Київ, пр.
Володимира Івасюка, б. 14, прим. 1, в особі директора **Потапчука Віталія Павловича**, який діє на підставі
Статуту (далі – **Виконавець**), з другої сторони, (в подальшому разом іменуються Сторони, а кожна окремо –
Сторона), уклали даний Акт про те, що:

1. Виконавець надає, а Замовник приймає у користування на підставі та на умовах, визначених
Договором про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023р. Пристрій:

№ з/п	Найменування	Заводський (серійний) номер	Вартість (грн.)	Технічний стан	Гарантійний термін виробника	Місце зберігання
1	Планшет Lenovo Tab M10TB-X505L 10.1 2/32GB L TE	866723042397166	4000	справний	до 31.12.2024	м. Харків, Салтівське шосе, 266
2	Планшет Lenovo Tab M10TB-X505L 10.1 2/32GB L TE	866723042397273	4000	справний	до 31.12.2024	м. Харків, Салтівське шосе, 266

2. Технічний стан Пристрою – справний, добрий.
3. Жодних претензій до стану Пристрою Сторонами заявлено не було.
4. Цей Акт складено в 2-х примірниках, по одному для кожної із сторін.
5. Цей Акт є невід'ємною частиною Договору про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023р.

ЗАМОВНИК**ВИКОНАВЕЦЬ**

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

Підприємство об'єднання громадян (релігійної
організації, профспілки)
«ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»

код ЄДРПОУ 22648032
61176, Україна, Харківська область,
м. Харків, Салтівське шосе, 266
ПІН 226480320372
Витяг з реєстру платників ПДВ №2020374500095
р/р UA583204780000026006924871623
ПАТ АБ «УКРГАЗБАНК»
МФО 320478
Телефон: (057) 725-06-07
E-mail: khmkl.7@ukr.net; mkl.7@ukr.net
Директор

код ЄДРПОУ 44062380
Місцезнаходження: 04210, місто Київ,
пр. Володимира Івасюка, будинок 14, приміщення 1
ПІН 440623826545
Р/р UA593052990000026008016707314
МФО 305299 АТ КБ "ПриватБанк"
Тел. +38 (063) 770 30 67; +38 (063) 770 27 17;
+38 (096) 682 61 96; +38 (099) 553 82 02
info@soc.business

Директор

_____/Ірина ГОЛОВІНОВА/

_____/Віталій ПОТАПЧУК/

Додаток №4
до договору про надання послуг №13-П
від «01» грудня 2023р.

АКТ
прийому-передачі програмного забезпечення

м. Харків

«_____» _____ 202__ р.

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО «МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ, код ЄДРПОУ 22648032, в особі директора Ірини ГОЛОВІНОВОЇ, що діє
на підставі Статуту (далі-Замовник), з однієї сторони та
Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО
БІЗНЕСУ», ідентифікаційний код юридичної особи: 44062380, місцезнаходження: 04210, м. Київ, пр.
Володимира Івасюка, б. 14, прим. 1, в особі директора Потапчука Віталія Павловича, який діє на підставі
Статуту (далі – Виконавець), з другої сторони, (в подальшому разом іменуються Сторони, а кожна окремо –
Сторона), уклали даний Акт про те, що:

1. Виконавець передав, а Замовник прийняв на підставі та на умовах, визначених Договором про надання
послуг № 13-П від «01» грудня 2023р р. Програмне забезпечення.
2. Жодних претензій до Програмного забезпечення Сторонами заявлено не було.
3. Цей Акт складено в 2-х примірниках, по одному для кожної із сторін.
4. Цей Акт є невід'ємною частиною Договору про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023р.

№	Найменування	Кількість, шт.
1.	Програмне забезпечення для надання послуг з усного перекладу на веб-сторінці, що вказана Замовником https://7lik.city.kharkov.ua/ при зверненні Користувача на контактний номер Замовника +38 _____ зі строком доступу до 31.12.2024 р.	1
2.	Програмне забезпечення для надання послуг з усного перекладу з використанням Пристроїв Виконавця зі строком доступу до 31.12.2024 р.	2

НАЙМЕНУВАННЯ, АДРЕСИ, ПІДПИСИ СТОРІН

ЗАМОВНИК

ВИКОНАВЕЦЬ

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

Підприємство об'єднання громадян (релігійної
організації, профспілки)
«ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»

код ЄДРПОУ 22648032
61176, Україна, Харківська область,
м. Харків, Салтівське шосе, 266
ПІН 226480320372
Витяг з реєстру платників ПДВ №2020374500095
р/р UA583204780000026006924871623
ПАТ АБ «УКРГАЗБАНК»
МФО 320478
Телефон: (057) 725-06-07
E-mail: khmkl.7@ukr.net; mkl.7@ukr.net
Директор

код ЄДРПОУ 44062380
Місцезнаходження: 04210, місто Київ,
пр. Володимира Івасюка, будинок 14, приміщення 1
ПІН 440623826545
Р/рUA593052990000026008016707314
МФО 305299 АТ КБ "ПриватБанк"
Тел. +38 (063) 770 30 67; +38 (063) 770 27 17;
+38 (096) 682 61 96; +38 (099) 553 82 02
info@soc.business

Директор

_____ /Ірина ГОЛОВІНОВА/

_____ /Віталій ПОТАПЧУК/

Додаток №5

до договору про надання послуг №13-П
від «01» грудня 2023 р.

АКТ
прийому-передачі двовимірних матричних кодів (QR-кодів)

м. Харків

«__» _____ 202__ р.

Підприємство об'єднання громадян (релігійної організації, профспілки) «ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ», ідентифікаційний код юридичної особи: 44062380, місцезнаходження: 04210, м. Київ, пр. Володимира Івасюка, б. 14, прим. 1, в особі директора Потапчука Віталія Павловича, який діє на підставі Статуту (надалі - «Виконавець»), з однієї сторони та
КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО «МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7» ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ, код ЄДРПОУ 22648032, в особі директора Ірини ГОЛОВІНОВОЇ, що діє на підставі Статуту (далі-Замовник), з другої сторони (в подальшому разом іменуються Сторони, а кожна окремо – Сторона), уклали даний Акт про те, що:

1. Виконавець надає, а Замовник приймає у тимчасове користування на підставі та на умовах, визначених Договором про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023р. двовимірні матричні коди

№ з/п	Номер	Місце встановлення
1.	1	м. Харків, Салтівське шосе, 266

2. Цей Акт складено в 2-х примірниках, по одному для кожної із сторін.
3. Цей Акт є невід'ємною частиною Договору про надання послуг № 13-П від «01» грудня 2023р.

ЗАМОВНИК

КОМУНАЛЬНЕ НЕКОМЕРЦІЙНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«МІСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ №7»
ХАРКІВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

код ЄДРПОУ 22648032
61176, Україна, Харківська область,
м. Харків, Салтівське шосе, 266
ПІН 226480320372
Витяг з реєстру платників ПДВ №2020374500095
р/р UA583204780000026006924871623
ПАТ АБ «УКРГАЗБАНК»
МФО 320478
Телефон: (057) 725-06-07
E-mail: khmkl.7@ukr.net; mkl.7@ukr.net
Директор

ВИКОНАВЕЦЬ

Підприємство об'єднання громадян (релігійної
організації, профспілки)
«ЦЕНТР СОЦІАЛЬНОГО БІЗНЕСУ»

код ЄДРПОУ 44062380
Місцезнаходження: 04210, місто Київ,
пр. Володимира Івасюка, будинок 14, приміщення 1
ПІН 440623826545
Р/рUA593052990000026008016707314
МФО 305299 АТ КБ "ПриватБанк"
Тел. +38 (063) 770 30 67; +38 (063) 770 27 17;
+38 (096) 682 61 96; +38 (099) 553 82 02
info@soc.business

Директор

_____/Ірина ГОЛОВІНОВА/

_____/Віталій ПОТАПЧУК/

Документ підписано у сервісі Вчасно (продовження)
МКЛ №7_Договір_ЦСБ_2024.pdf

Документ відправлено: 15:22 01.12.2023
Документ отримано: 15:34 01.12.2023

Власник документу

Електронний підпис

15:22 01.12.2023

ЄДРПОУ/ІПН: 44062380

Юр. назва: ПОГ "Центр соціального бізнесу"

директор: Потапчук Віталій Павлович

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 15:22 01.12.2023

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє
Серійний номер: 10EAD1070000000000

[illegible]

Тип підпису: удосконалений

Електронна печатка

15:22 01.12.2023

ЄДРПОУ/ІПН: 44062380

Юр. назва: ПОГ "Центр соціального бізнесу"

Власник ключа: ПОГ "Центр соціального бізнесу"
Час перевірки: КЕД 05.12.2015

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 15:22 01.12.2023

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє
Серійний номер: 04EAD1970000000000

Серійний номер: 0AEAD10700

Тип підпису: удосконалений

Отримувач документа

Електронний підпис

15:43 01.12.2023

ЄДРПОУ/ІПН: 22648032

Юр. назва: КНП "МКЛ №7" ХМР

Власник ключа: Головінова Ірина Іванівна
Час перевірки: КСР/СНД

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 15:43 01.12.2023

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє
Серійний номер: 33100707000000000000

[illegible]

Тип підпису: удосконалений

Електронна печатка

15:43 01.12.2023

ЄДРПОУ/ІПН: 22648032

Юр. назва: КНП "МКЛ №7" ХМР

Власник ключа: КНП "МКЛ №7" ХМР

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 15:43 01.12.2023

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє
Серійний номер: 35199707000000000000

[illegible]

Тип підпису: удосконалений

